

Hiztegiaren agertzen diren lexisma batzuk, EEPk bazeztatu ditu, lurraldean baliatzen diren hitzak, EEPk bazeztatu ditu, dirrenak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

**REMARQUE:**

**OHARRA:**

RR se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- N se prononce « nn »
- N se prononce « gn »
- J se prononce « y »
- G se prononce « gn »
- X se prononce « ch »
- S se prononce « sh »
- Z se prononce « ss »
- E se prononce « e »
- U se prononce « ou »

(prononcé en une seule syllabe).

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **auu** »



# PRONONCIATION - AHOSKERA

## AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

## EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etheen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE  
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE  
EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA

05 59 48 30 85  
itzul.penak@communaute-paysbasque.fr  
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE  
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ  
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55  
euskara@biarritz.fr  
www.ville.biarriz.fr

VILLE D'HENDAYE  
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus



Ville de Biarritz

Lizentzia:

Licence:

Inprimategia

Imprimerie Arizmendi

Inprimaketak:

Impression:

www.komcom.fr

Komcom

Gratismoa:

Graphisme:

www.laureg-illus.blogspot.fr

Laure Gomez

Marratzkiak:

Illustrations:

BASCS

Partaideak:

Partenaires:

Zarauko surf eskola

Sorraits - Yohan Rivoal

- Joel Casenave - Txomin

laza - Hartz Larrañaga

Axi Muntain - Hartz Osto-

Aditu taldea:

Personnes-ressources:

Erramun Bachoc

OPLB - EEP

Hizkuntza batezapea:

Validation linguistique:

www.nolaerran.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

## Kirolak-Sports

# SURFA LE SURF



HIZTEGI TTIPIAK  
LEXIQUES DE POCHE

# SURFA - LE SURF



## MATERIEL : MATERIALA

### LUNE - VENT - MARÉE : ILARGIA - HAIZEA - MAREA

Lune descendante / ascendante : **Ilargi behe**ra / **Ilargi gora**  
Lune pleine / nouvelle : **Ilargi bete**a / **Ilargi berria**  
Marée basse / haute : **Itsasbehe**ra / **Itsasgora**  
Marée grande / petite : **Marea bizia** / **Hila**  
Vend du nord / du sud : **Ipar** / **Hego haizea**  
Vent d'ouest / d'est : **Mendebaldeko haizea** / **Ekialdeko haizea**  
Vent du large / On Shore : **Itsas haizea**  
Vent de terre / Off Shore : **Lurreko haizea** / **Erreka haizea**  
Vent latéral / Side Shore : **Zeharkako haizea** / **Amurako haizea**

### VAGUES : UHINAK / OLATUAK

Beach break : **Hondarreko uhina**  
Break : **Urautsia** / **Olatuaren lehertze puntua**  
Close-out : **Hesten den uhina**  
Droite / Gauche : **Esquina** / **Ezkerra**  
Petite vague : **Fofoa** / **Otzana** / **Uhin etzana**  
Point break : **Puntu uhina** / **Urautsi finkoa**  
Reef break : **Uharri uhina** / **Koral urautsia**  
Short break : **Urertzeko uhina**  
Slab : **Koxka** / **Azaleko uhina**  
Vague de fond : **Hondoko uhina**  
Vague de large : **Katxopa** / **Katxoa** / **Bildotsa**

### PARTIE DE LA VAGUE : UHINAREN ATALAK

Curl : **Igitaia** / **Uhinaren erdigunea**  
Ecume : **Haguna** / **Lorratza**  
Epaule de vague : **Besoa** / **Uhinaren luzatzea**  
Gouttes projetées : **Ubera**  
Inside : **Barnea** / **Apar gunea**  
Lip : **Ezpaina** / **Uhin gandorra**  
Mousse : **Bitsa** / **Aparra**  
Peak de vague : **Uhin pikoa**  
Pocket : **Magala**  
Souffle expulsé du tube : **Sifoia**  
Tube : **Ur hodia** / **Tuboa** / **Tutua** / **Ur-ziloa** / **Txurruxkoa**

### CONDITIONS : BALDINTZAK

Accalmie : **Barealdia** / **Bareunea**  
Baine : **Itsasertzeko korrontea**  
Barre / Line-up : **Marra** / **Olatuen hauste gunea**  
Coefficient : **Koefizientea**  
Courant : **Korrontea** / **Joaira** / **Itsas lasterra**  
Déferlement : **Lehertzea**  
Flat : **Platera** / **Kalma zuria** / **Barea**  
Glassy : **Leuna** / **Itsas-ordokia**  
Houle : **Sagailoa** / **Itsaskia** / **Tiraina**  
Série : **Uhin lerroa**  
Set : **Uhin handien segida**  
Swell : **Itsaskia** / **Sagailoa** / **Tiraina**

### PLAGE : HONDARTZA

Algues : **Itsas belarra** / **Gorbela** / **Alga**  
Banc de sable : **Hondar zergada**  
Corail : **Korala**  
Digue : **Itsas harresia** / **Diga**  
Drapeau (vert, jaune, rouge) : **Bandera (berde, hori, gorri)**  
Horizon : **Zerumuga** / **Zeruertza**  
Locaux : **Lekutarrak** / **Bertakoak**  
Méduse : **Marmoka**  
Qualité de l'eau : **Uraren kalitatea**  
Récif : **Uharria**  
Rocher : **Harkaitza** / **Arroka**  
Spot : **Surf eremua**  
Zone de bain : **Bainatze eremua**

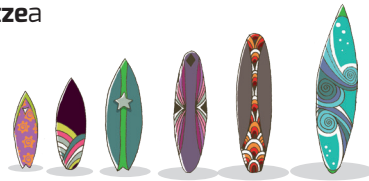


PLANCHE : **TAULA** / **OHOLA**  
Fishtail : **Enara ipurdia**  
Gun : **Eztena** / **Pintxoa**  
Longboard : **Taula luzea**  
Nose : **Punta** / **Muturra** / **Aitzinaldea**  
Shaper : **Taulagilea**  
Shortboard : **Taula motza**  
Stand up paddle : **Arraun taula** / **Gondola**  
Tail : **Ipurdia** / **Gibelaldea**

ACCESSOIRES : **OSAGARRIAK**  
Cordelette : **Sokatxoa**  
Dérive : **Hegatsa** / **Lema** / **Hegala**  
Housse : **Estalkia**  
Leach : **Txikota** / **Unama**  
Pagaie : **Arraun motza**  
Rack à planche : **Taula biltzekoa**  
Wax / Paraffine : **Argizarria** / **Parafina**

VÊTEMENTS : **JANTZIAK**  
Boardshort : **Bainuajantzia**  
Casque : **Kaskoa** / **Buru babesa**  
Chausson : **Oinetakoa** / **Eskarpina**  
Combinaison : **Urjantzia** / **Neoprenoa**  
Lycra : **Likra**  
Palme : **Ur hegala**  
Top thermique : **Gaineko termikoa**

### FIGURES & PRATIQUES : FIGURAK & PRATIKAK

Aller à l'eau : **Urera joan** / **Itsasoratu** / **Urean sartu**  
Back side : **Bizkarrez ibili**  
Bodysurf : **Txanpa**  
Faire le canard : **Azpiratu**  
Freiner : **Balaztatu** / **Galgatu**  
Front side : **Aurpegiz ibili**  
Glisser : **Lerratu**  
Goofy : **Zango ezkerra gibelean**  
Handysurf : **Elbarrisurfa** / **Ahalmen urrikoen surfa**  
Passer la barre : **Marra pasa**  
Ramer : **Arraun egin**  
Règles de priorité : **Lehentasun arauak**  
Régular : **Zango eskuina gibelean**  
Remonter : **Barneratu** / **Hondartzatik itsasorantz joan**  
Sauveteur : **Soroslea** / **Sokorritzailea**  
Session : **Surfaldia** / **Surf saioa**  
Se mettre debout : **Zutitu**  
Surfer : **Surfean aritu** / **Surf egin**  
Take-off : **Uhinean zutik lerratzen hasi**  
Tuber : **Txurrusko egin**  
Wipe out / Chute : **Erortzea**  
Zigzaguer à la recherche d'une place : **Sugearena egin**

### TOURS ET VIRAGES : ITZULIAK ETA BIRAK

360° : **Itzuli osoa**  
Aller de haut en bas de la vague : **Orraztea**  
Bottom turn : **Uhinpeko bihurtzea**  
Carve : **Uhin gaineko zeharkako bihurtzea**  
Cut back : **Zortzikoa**  
Reverse : **Itzuli erdia**  
Roller : **Uhin gaineko bihurtze azkarra**  
Reentry : **Uhin gandorreko itzulia**  
Revers : **Alderantzizko itzulia**

### FIGURES AÉRIENNES : AIRE FIGURAK

Aerial : **Uhin gainetik airatu** / **Airekoa**  
Fly out : **Uhinetik airetan atera**  
Reverse air : **Itzuli erdia airean**